





### 龍鳳班霸双珠鳳 梨園春色耀雲城

江風

國寶珠飾佩鳳，甚至於官職及小卒，都配合得宜，恰當身份，把握各個人的性格，老情老力表演。唱工并妙。記得秦琴君應華僑之聲訪問時曾謂，「今日一粵劇，不獨唱唱情，還要重做手。才足以感動觀眾。這是他對於粵劇改進的一個真貴意見。現在看他劇團的演出，已經顯示這個意見的效果，唱情好，做手好，「笑中有淚，淚中有笑」，引人入勝，感人肺腑。

振華聲社為海外劇團的先驅。麥炳榮和吳君麗兩老伶，是粵劇界的前輩，在劇壇上具有悠久的光榮歷史，豐富的經驗，向望力謀改進，把中華傳統的優美劇藝，發揚而光大之，茁壯於海外，梨園奮興，僑眾共榮，對多元文化的推進，亦有裨益。

### 僑胞注意 石棉之害

章鑾祺

本人讀五月九日大漢公報，美國政府通知加拿大政府，美國市場之人造石棉粉，人民採購用為建造壁爐冷熱水管和鍋爐包紮保溫之用，此類人造石棉粉和燃燒後發生之氣體，可致人患染肺病和癌症。

本人與人造石棉之接近歷史已有卅年之久，我一向是衛生設備和暖氣通風爐爐担任設計之職。

真石棉的化學成分可能，對工人健康不利，所以在石棉礦場和生產工廠的工人應認識工作過程及其設備，「上」

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.  
本公司除代客建造自選圖則洋外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：  
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元  
65街近非莎1207平方尺 七萬八千九百元  
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元  
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。  
另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩棟，每棟四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百元  
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話：278-7821  
晚上電話：274-6068 • 274-6349

### 新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗櫺，洗滌機，餐櫃，布簾，有一千四百方尺，完成土庫有三睡房，全部地毯，窗櫺，餐櫃，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提價，五時後電話 291-1924

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)

\* 以最高價錢收購，歡迎比較。  
\* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。  
\* 交易與否全部服務免費。  
\* 可在美加任何地方現金交易。毋須親赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

**恒基(加拿大)有限公司**  
美國三藩市辦事處：金街門牌七三三號 電話：(四一五) 879-1000  
C/O Chin Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 291-4000  
加拿大辦事處：溫哥華 605 號 電話：(六〇四) 681-1100  
Sula 1730, 88th Floor, G/F, 10111, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C8 Tel: (604) 681-7400

### 均安號

Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone 681-1025 - 681-2733

代理各航空公司飛機客票  
代理郵委火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務請到

### 通函慰安 附資二元 按址寄出

中醫本草藥系  
P.O. Box 16296 T  
Portland, Or. 97216

本人讀五月九日大漢公報，美國政府通知加拿大政府，美國市場之人造石棉粉，人民採購用為建造壁爐冷熱水管和鍋爐包紮保溫之用，此類人造石棉粉和燃燒後發生之氣體，可致人患染肺病和癌症。

### 誠徵女友

男30歲五尺八，百五十磅，面貌端正，勤儉顧家，中學程度。體壯力健，有種種謀生技能，無不良嗜好，誠徵22歲至26歲女，五官端正，明理合作，中學程度，勤力內助賢淑女子，來信附附近照，先友後婚。郵箱：P.O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 1年內有效

### 誠徵男友

賢淑溫柔，無不良嗜好，大學畢業，貌秀皮白，身體壯健，五官端正，勤儉持家，五尺二半，誠懇大學程度，27歲至33歲左右，無不良嗜好，五官端正，明理合作，或留學也歡迎，來信及近照，不合原件奉還。寄信箱：P.O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 1年內有效

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉兒童。  
所址 530 Hendry Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五二

### 專修水喉電火

經驗技師，修理水喉，電火工程  
價錢相宜，工作滿意，日夜服務  
電話：四三三-二九七六

### 大小睡房出賃

傢俬床椅齊備合職工學仕如意者  
電話諮詢 254-8990

### 樓上全層出租

六睡房廳圓廚六街東近舖街合大家庭如意電 876-4740 林

### 果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有意營斯業，電 433-8018, 437-4067

### 新土庫出租

兩房一廳廚廁齊備，近學校巴士商場，租金相宜，有意者請電話：434-6289

### 一睡房葉舖出讓

批長期，傢俬新，潛力無窮，政府銀行貸款，只需八千元。870 E. Broadway 洽。

### 新型乾洗生意出讓

New West 好地區，上居下舖，合夫婦經營，開價七萬四千九百尚有二萬餘，低息按揭，下午五時後電 525-2333 業主接洽。

### 新土庫出租

二房一廳浴室廚房雪櫃俱備近五十九與舖街電三二七-五八一

### 商業舖出租

唐人街喜士定東街門牌 85 號 55 號 大各行生意合用有意者請電話：255-1939 接洽

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 金牌即食麵卅包庄 \$3.50

### 商用冷氣

承接修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三三-六五二二  
住宅：二九一-零八八二

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬運電話 253-6517 或 433-7826

### 餐館請廚師兩名

乃磨埠薪金優厚，有意者四時後電話 Collect Call 112-758-2733

### 吉屋招租

近比街與十七街全部新地租出方便近學校上午十二時來電：261-3514

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. -3953

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷便利  
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質  
蝦餃皮夾  
每八個九元八角

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫  
星洲排米粉  
萬里望花生  
暹羅糯米粉  
暹羅粘米粉  
特價平沽

### 梁榮

LEONG KEE  
504 Alexander St., Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203  
254-6816

(承接大小土木工程)  
裝修油漆，內外間格，新建屋修，改換屋頂他瓦  
天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造磚牆  
磚屋地格等工程，鑿牆鑿窗，價錢老實，請臨  
顧，倒履相迎。  
地址：亞力山大街五〇四號  
電話：二五四-六八一  
夜間電話：二五四-二二〇〇

### 中華特價中心

水仙花牌 優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價：每樽六毫

新到各種醬料齊全，適合家庭用，餐館用。  
買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……  
中華特價中心。  
地址：總店：片打東街一五五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一-二八二五

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：683-2244

新到大幫  
批發零沽 一律歡迎

靚花旗參  
零沽批發 一律歡迎

### 利源金

JM LEE YUEN HING KI  
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

雲南白藥  
直接進口

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-6625

新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，  
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜  
竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱  
保存，每年僅收租金七元五角。

### 萬生雜貨行

27827 STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3832

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
凍溶檸檬茶 甜酸蕎頭  
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子

# 大漢小語

## 「中日和約」問題

一九四五年前日本軍國主義，神國希特勒的納粹主義，與意大利、蘇沙里尼的法西斯主義結合為軸心陣線與中美英法等同盟國對敵。軸心國在東亞以日本為主帥，以滅亡中國，征服亞洲為目標。中日戰爭從一九三七年七七瀋陽橋樑起第一槍起即正式爆發戰爭。當時日本用最現代化的機械部隊與飛機大炮，及用最殘酷之屠殺淫淫暴力手段對付中國，夢想短期內擊破中國投降。出乎意料地，中國上下一心敵愾同聲，採用無上抗戰戰術，感戰感勇，拖使日本泥足深陷，終經八年

苦戰，最後勝利。

中國經八年艱苦抗戰，生命財產損失有如天文數字，國寶文物被劫難於估計。人民被屠殺被侮辱被奴役被奴役之血仇比海還深。但中日和約並未要日本賠償，因為當時執政的國民黨蔣介石要對戰敗的日本示恩，實行「以德報怨」，以表演一個人的偉大。云。

這道無理的「中日和約」，而希望簽訂「中日和平友好條約」取代。但中日和約在一九七二年九月復交至今已五年，中日和約仍不協議簽訂，主要是雙方對「反霸權的態度」有距離所影響。

中日和約已拖了七年半，也談了八十年，且中日復交的公報裡也已列入反霸權問題。日本由田中三木至福田亦已三易首相，仍閃閃縮縮，祇為了不致在和約裏寫明反霸權是「反蘇擴張」，而不惜不斷打太極拳延宕與中國簽約。這可知日本是如何之重視實際利害。

當前世局，惟以德報怨，以怨報怨，以牙還牙才合乎國際公平，我們不應存任何幻想。中日和約問題，尤須作如是觀。

編者

## 藍天

從青磚裏望出去，可以瀟灑地聽風聲，聽雨聲，聽流水聲，聽那淙淙的流水聲，仰頭望去，天際的太陽，好像高高的掛在屋頂。

潤一郎記得，從小至大，他對太陽就沒有什麼好感，因為他每天都要在烈日下工作，無情的陽光，使他汗流浹背，使他皮膚發癢，也忘了有多少次潤一郎對太陽咒罵。

如今，潤一郎坐在陰涼的書齋裏，仰視天上的烈日，却又是不同的感受，太陽紅紅的，又圓又亮，蒼生萬物，都是藉賴它，才會欣欣向榮。

正得意時，忽然見到，西邊的天際，湧來許多黑雲，才知那間，就將太陽完全的遮蔽，天地間一下子也變得昏暗起來。

就在那一刻，潤一郎的心頭，猛地被人擊了一下，全身都在冒著冷汗，奇怪的是，四下沒有其他人，胸口也沒有真的被擊中，潤一郎竟真的是汗流浹背，呼吸也似忽然停歇了一樣。

(六)

(未完)



## 鬼故事

前代華僑，有些因為有美國公民權，把妻子從鄉下帶來美國，共同經營衣舖，養得兒女成行，這些年輕的一代，現在各有家室，投身其他工商業。

一位華裔工程師對我開玩笑說：「我們得以長成，只是由於被置之不理。」他有兄弟姊妹九人，父母勤儉一生，是第二代的華僑洗衣工人。

現在年老退休的華僑，如在經濟上有可能，都想回香港，去，那些窮困或太老弱的，或有親屬在美國的，便退居於唐人街，那裏也算是「海外的故鄉」吧！

(續完)



## 美洲華僑洗衣店滄桑

蕭村博士，原籍四邑，留美社會學家，本文是他以經年研究心得及個人見聞的報告。

目前，他夫妻還守著「老巢」，他的老大，老二都去開餐館了，他們住在二樓，那間兩層的屋子是他們的產業。

我看這樣的一家華人洗衣店，仍然是典型的，所改變的是，住屋是他們自己的產業，而H.V.承接用汽油清洗的衣服。

華人洗衣店的盛衰西環，有幾種方式，現今被淘汰的華人洗衣店，大都是位於市中心貧民區一人獨自經營的一種，我每次到城裡去，在一個街角上，便看見一家早已關門的，破敗的華人洗衣店，殘存的底白字的招牌掛在裏面。

二十餘年前，我在波士頓認識一位洗衣店的陳君，一年前，他的兒子畢業於麻省理工學院，成績優良，獲得榮譽獎。這位青年當然不會跟父親去開洗衣店了。

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：片打街東

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付欸旅團  
按月開出

**文華花店**  
Mandarin Florist  
130 Pender St. East (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本商店備有：  
各種鮮花  
盆栽樹木  
各種禮券  
結婚禮券  
花籃花圈  
花圈花籃  
花圈花籃  
花圈花籃

**摸骨手相面相**  
**看風水談財運**  
**看過去及將來前途**

溫哥華唐人街片打東街八十號二樓(華新書局旁) 聘請大相師  
202 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesaler - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
泰山牌罐頭青刀豆

**司公隆永**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫  
半乾鮮吊片尤魚  
馬蹄，蓮藕，芋仔  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，臘味

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

迎接中國上海舞劇團  
訪加演出！  
「特舉行盛大酬賓」  
凡購國產商品一律九折優待！  
歡迎僑胞參觀選購！

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罐庄 每箱壹打  
壹磅罐庄 每箱廿四罐  
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

**Hillcrest Plumbing**  
喜路嘉市水喉店  
擴展業務請貨大平賣！

全埠難得的配件，請到  
敝店，只以半價出售。  
按裝修理 水喉工程  
價錢老實 工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5838

經驗專通大小坑渠

**包機溫哥華/香港**  
來回 519 請60日前訂位  
**西雅圖/香港**  
來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航  
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

**包四機海**

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_  
溫哥華唐人街片打東街  
200號301室  
電話：(604)683-3316

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
2381喜士定東街溫哥華(近乃磨街) 電話 255-2920

五月廿四日至廿八日每日下午  
七時半放映家喻戶曉古裝奇情  
宮闈歷史歌唱巨片

孟麗君 李鐵導演  
夏玲玲 華珍  
江長文 領銜主演  
同場放映  
碧雲 天李 行導演  
林鳳嬌 秦漢  
張艾嘉 領銜主演



### 快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機房，急凍房，大小  
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三二一七二〇 (英語)  
三三二一七二〇 (粵語)

### 鐸士節打車行

委任馬地倫先生為推銷  
代表，本行特約經售「  
鐸士節汽車 (VOLVO)  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，鐸士節打  
是全埠最好交易的事行

馬地倫 Alan Mar  
Phone 685-1221  
請即日來  
見我們.....

DON DOCKSTEADER  
VOLVO  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

### 昌記油漆裝修

承接泥水木工傢  
私各等大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

電話：五五四一七五〇  
八八〇九〇九

### 振華器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

黃萬壽飯碗  
中國風景圓型油畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新辦到各色貨品



## 天龍八部

身世之謎 (五五六)

第四十七回

這才醒悟：「我二人均已改了裝，阿朱更是扮作喬大哥的模樣，給他看見了可不妙。」當喬峯駐近身時，便不敢和他正面相對，心想：「喬大哥和丐幫幫主相見之時，重相大白，不知會不會怪責阿朱如此惡作劇？」

喬峯救了阿朱，阿碧二女之後，得知丐幫幫主均為西夏人所擒，心下焦急，四處追尋，但江南離處處處稻田桑地，水道陸路，縱橫交叉，不北不南，道途單薄，喬峯等了大半天，好不容易又撞到天寧寺的那兩個小沙彌，問明方向，這才趨向天寧寺來，他見殿前神像飛揚，狀貌極是英俊，心

想：「這位公子和我那段兄弟倒是一時瑜亮。」阿朱早便背轉了身子，他便沒加留神，心中掛掛丐幫兄弟，快馬加鞭，一馳而過。

來到天寧寺外，只見十多名丐幫弟子正圍住一個個西夏武士，從寺中押將出來，喬峯大喜：「丐幫人物果然英雄了得，竟敢反敵為勝。」丐幫眾人見喬峯去而復回，紛紛迎上，說道：「幫主，這些賊如何渡落，請你示下。」

「幫主」二字，再也休得提起，大夥兒有損傷沒有？」寺中徐長老等得報，都快步迎出，吳長老最長老道：「他在牆上自題「以彼之道還施彼身」。」

徐長老和宋，笑，陳，吳四長老面面相覷，都是驚呆了，均想：「只不過片刻之前，他和慕容公子手勢的進來替眾人解毒，怎麼這時忽然說出不識慕容公子的話來？」吳長老想了一想，恍然大悟，道：「啊，是了，適才那青年公子自稱復姓慕容，但並不是慕容復，天下雙姓「慕容」之人何其千萬，那有什麼稀奇？」陳長老道：「他在牆上自題「以彼之道還施彼身」。」

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經售  
各江雜貨  
藥材丸散  
鮮肉瓜果  
鮮蝦味精  
零沽批發  
一律歡迎

### 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電二九八，五八七八余滿智

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

精選上品  
選料上乘  
清甜原味  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

### 永安實業公司

Centennial Realty Ltd.  
873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤汝比中央醫院六十九相拍文，百六十萬  
市中心商業樓，近Jong街，十八萬五千  
卑詩大學對面，每年生意十二萬，廉讓六萬  
域多利街近四十四街，八萬新，八萬四  
盤汝比四十四街，五萬，十四萬  
四十一街夾細街，兩層新屋，就快動工  
乃磨近廿六街，新屋一間，取價八萬  
詳情請問吳志健或伍偉傑 876-0003

按揭貸款  
如借款買屋(只需5%)拍文及商業樓宇，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(八  
七三)八五〇四

閣下出售實業，佣金特平。

### 雙喜食品廠

溫哥華路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
純正蓮子蓉  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料  
零沽批發

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
菲林沖曬 一日起售  
特價九折  
彩相對印，每張25仙  
護照快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

### 諾里冷氣工程公司

專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七七一〇三九  
8749 Main St., Vancouver, B.C.

### 三年新入息仔屋自賣

週末開放(二時至五時) 1138-1139  
E. 14 (近乃街)近學校，地滿40'x120'  
現有四組收租(共九百多元，三組合法  
(屋主自住一組(四睡房二廁所)共一  
千二百方呎，取價十三萬五千元，首期  
四萬元。電話：八七四一八七六四

### Tung-I Men

銷量高踞全省第一位  
首次供銷北美洲

台灣統一麵  
天然調味 天然色澤  
請放心食用

加拿大代理：大西方米廠  
各大商店有售  
WESTERN RICE MILLS LTD.  
Vancouver, B.C.

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七  
年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請  
打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社  
地址：溫哥華打街東七十一號

### 中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			108.00
中國日報	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
民族研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國對外貿易(中)	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國週報(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國週報(中)	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱

訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

### Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

(一)廿六街東近細街新屋開價七萬二千五百九可用舊屋  
交換另五十四街近細街新屋，八萬一  
(二)廿街東夾Rennie新屋，新裝修三睡房另土庫庫房  
廚廁齊備開價六萬一千九  
(三)二七〇五號Rennie大單邊兩睡房土庫有  
房四萬四千五百五  
(四)近唐人埠洗衣店，家庭式經營，一萬元，有價講  
(五)喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價八萬  
五千。  
(六)近域多利街舖位三間另樓上住宅四睡房地庫可建  
柏文業主急賣試價。  
(七)列治文Lanard Rd. 複式靚屋大棟十六年新三睡  
房餐廚土庫大遊室開價六萬一千九

### 金星工藝裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假

聯繫電話：  
二五四二二九〇七

### 利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發  
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦  
尾，適合中西餐館採用。  
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花  
魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。  
另有特大，去皮去腸冰鮮九魚，  
長期供應。  
選辦祖國及香港唐山什貨

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

唐山雪梨  
良友牌  
台灣名產

正牌雪梨  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪梨  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可做菜

雞且炒雪梨，雪耳雞丁。  
食用介紹：雞茸雪梨羹，冰花燉雪梨。

等級	四安士	8.75
一級	四安士	7.50
二級	四安士	4.50
三級	四安士	2.90
四級	四安士	2.00

### 長城公司

Michele  
GREAT WALL CO.  
華士定東街289電話六六九-零八三三

中國樟州雪耳  
首次直接運到

### 急賣二睡房

柏文壹組

位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，  
有風景，三年新，二大睡房，主人房有私  
用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設  
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪食物  
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平  
方尺，電梯上落，地下室安全停車場，即可  
入伙，特價四萬三千九百元。

### 華益實業公司

West-East Realty Ltd. Frank Chang  
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E7  
電話掛號："Westeastco" Vancouver  
公司電話八七三三-一八八一住宅三三五-八九八一

### 利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤  
量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律迎歡

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

唐山雪梨  
良友牌  
台灣名產



黃昏的屍體  
黃昏，我回到寓所，把牆角的燈架擦亮。黃昏的燈光下，我看見地板上躺著一具屍體。屍體的眼睛沒有封上。灰

暗的燈光下，我看見地板上躺著一具屍體。屍體的眼睛沒有封上。灰色的珍珠像蒙上一層蠟。屍體胸部的白恤衫被染了殷紅的血點，我吃了一驚。當我仔細的審視屍體面部時，因為屍體的相貌，竟和我一絲無二。甚至衣著……我很迷惑，彷彿意味著我將面臨可怕的命運似的……

我驚疑和抽了「九九九」稍頃，警車鳴笛地開來了，警長法蘭帶著一隊武裝警員圍進來。當他望見地上的屍體，復打量我一眼之後，我看見他的眉梢露出一種驚奇和迷惑的皺紋。  
「你是死者的親戚嗎？」法蘭問我。  
我悻悻地搖頭。  
「他是誰？」法蘭指指地板上的屍體問。  
「我……我從未見過他。」  
法蘭得不到問話的結果，似乎有點惱怒。繼續問：  
「你認得所移動過甚麼東西嗎？」  
我答：「只按過燈架和打過電話。」  
「有沒有翻動過屍體？」  
警長法蘭不甚禮貌的發問，使我感到有點厭惡。於是便賭氣地回答：「沒有。」

### 謀殺自己的兇手

法蘭斜視我一眼，半跪地蹲在屍體的旁邊，純熟地搜索屍體的衣袋。一會，他搜出一個皮包來，打開看了一會，目光奇怪地又斜視我一眼。像想來一件費解的問題似的站起來。  
他盯著我，問道：「你剛才報警是用甚麼名字的？」  
「吉爾。」  
「吉爾……把身份證給我看看。」  
「身份證？」我感到有點惶恐。  
法蘭伸手指向我索取身份證，說：「對，身份證。」  
我期期艾艾地說：「我遺失了。連我的駕執照……」  
法蘭皺著眉頭盯著我問：「甚麼時候遺失的？」  
(未完)

### 抵賞靚屋三間

1. 十街東八三六，一廳兩房約八百尺，全七庫，88X122標準方正屋地，開價四萬二，接近地價，抵買。
  2. 3805 Gravelly St. 乃唐夾一街，一廳三房大屋，10X125地，雙車房，二千三百餘呎，西人業主出埠平讓，價五萬餘。
  3. 近唐人埠片打東街一廳四房大屋，相連後座一廳一房，各自廚房，自住分租，業主已換新屋急賣，減價至三萬八千五，抵買。
- 陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一，六七六四  
百信實業公司電六八四，八〇二五  
傳呼電話 687-7711-802 號

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

**凍房 冷氣房**  
專科裝置修理  
兼大小餐館維修  
占貨倉凍房冷氣  
即日服務

TEL. 251-1616

**亞省南部生意出賣**  
交通便利，埠情極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。  
City Restaurant, P.O. Box 1891 Pincher Creek, Alta. T0K 1W0 電話：Wai Chow 403-627-3588

**政府牌照煤氣工程**  
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。  
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做過舊，免費上門估價，電話：九三九，八二七五洽。

**特價包機、專機、班機及旅遊團**  
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4891  
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

**加拿大首換**  
人壽保險公司  
華人代理伍偉權  
專人代理伍偉權  
專人代理伍偉權  
專人代理伍偉權

**中和行公司**  
CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

**總代理**  
**飛枝特產**  
**頂靚**  
**片參海**  
**又再運到**

**黃漢事務所遷址啟事**  
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公。電話照常，敬告客戶新舊知友，請移玉步，光臨指教。  
專理會計事務  
填報入息稅  
Wong Home Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL. 684-1754

**士威漢打汽車行**  
KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

**宏海承接**  
承接土木大工程  
房屋改建、商店裝修、土庫間格、車房、換新瓦面、補漏油漆。  
電話：二九一，九八六一

**Block Bros Realty Ltd.**  
5842 Cambie St. Van. B.C.  
Jim Fong: 733-4736  
(馮沾)  
321-6881

**商業樓及柏文**  
1. 四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬。  
2. 六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九千元。  
3. 五畝農地 (Richmond) 十一萬八千元。  
4. 八組柏文樓十七萬多。

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377  
R. R. S. P. 誠聘。  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一壹壹壹  
吳悅榮同啓

**華商大拿加**  
**利鐵煙草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

**代理**  
**各種香煙**  
**蔗糖發行**  
大小光顧一律歡迎  
一八九號奇化街  
近緬街西邊  
千個街四

**寫字樓招租**  
位於緬街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。  
600呎至1100呎，有意請電話  
684-9022 接洽。

**忠許**  
876-8042  
必裝鋁質窗門  
暖氣費想要減

**鳳城小館**  
PHOENIX WON TUN HOUSE  
657 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

放開氣冷  
營業時間：上午十一時至凌晨三時  
每星期營業七天

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

**代售各種特價機票**  
東南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)  
★專人帶領、溫哥華直航、包早晚餐及各地觀光、出發日期：五月十四日、八月六日、十一月  
●歡迎查詢及索取章程  
電話：(604) 689-8412或681-3816  
●晚間及星期日：253-3826

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔  
服務週到  
大講小聽  
豐儉隨意  
備飽光臨  
無任歡迎

**沙餐館生意實業出賣**  
位於沙省Wainous 交通方便，環境幽美，中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最為適合家庭式經營，有意者請按址接洽或函商。J. M. Restaurant  
Watrous, Sask. Phone: 306-946-3362

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

**特價機票**  
往返香港及東南亞  
並代理世界各地輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

**環球旅遊有限公司**

**忠記土木工程**  
商業裝修  
承造  
土庫間格  
露台車房  
天面水澗  
外內油漆  
大小工程  
一律歡迎  
電話 688-7441 (10時至6時)  
電話 254-3548 (6時之後)  
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

**學**  
莊士頓 駕駛學校  
\* 首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送  
\* 可向政府取回 \$50 津貼  
\* 教授筆試課程  
\* 請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇亮明君 電話：291-0159  
蘇觀城君 電話：435-2568  
寫字樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

**信託銀業**  
YORKSHIRE TRUST  
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

**每日計息支票儲蓄戶口**  
「特設活期儲蓄戶口」是個日計息戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口。  
其特點為：  
(一) 利息按日計，每月結算利息一次。  
(二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三) 可以享有高厚利息。  
(四) 最低存款額為二千元。  
★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時  
經理：鄒紀新 副經理：張鑑釗

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
TEL: HOWE TONG  
687-2215 · 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

● 新屋五間，位天黃街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買書報，飲茶，開價五萬七千七百元起。  
● 唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己得有住外另得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。  
● 八組柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十萬九千元，僅需五萬現款即可成交，餘額直接供給業主，廉價買屋。  
● 多倫多連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位，Oquitman 區，每年生意約九萬七千元，如實花多少，收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營，開價一萬五千元，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。  
● 新舊大小商業樓，位柏文多間，位溫哥華和歌那比街區，最合適商業投資。  
● 康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。  
● 備有大批新盤不能盡錄，歡迎垂詢，請電諮詢，或免費參觀估價房屋。

**Bank of Montreal**  
The First Canadian Bank  
**滿地可銀行**  
華埠分行：片打東街178號  
電話：866-7226

**五年期存款證**  
年息 8 1/4 厘  
• 存款額由五千元起  
• 每年派息兩次  
• 利率比定期存款高  
• 詳情歡迎詢問  
本行歡迎：  
• 房屋按揭  
• 商業及私人貸款  
經理：馬國材  
Manager T. Mah

**忠記土木工程**  
商業裝修  
承造  
土庫間格  
露台車房  
天面水澗  
外內油漆  
大小工程  
一律歡迎  
電話 688-7441 (10時至6時)  
電話 254-3548 (6時之後)  
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)



### 崇禎戀色周皇后諫君

周門史上最多奇人

細柳營中思將帥  
小喬夫婿是英雄  
細柳，即周時原丈夫的細柳營故  
事，小喬是三國時代的大小喬，小喬  
夫婿，即指當時吳孫權統帥周瑜是也  
。至有今日，悔恨已是太遲，妾不  
幸言中，陛下果為二國之君矣，帝大  
慚，卒殺死，后亦閉戶投環死，清入  
主中原後，敬其賢，諡曰。

### 堯帝命義仲迎日出

岳氏之始祖，亦為難於致舍之一  
位祖宗，據「辭源」所載：「岳姓始  
祖難致，其出處未詳。」照此看來，  
真是不容易查得出。不過，博士見過  
一本姓學巨著，

姓周的對聯  
提起周姓，其祖宗歷代故事甚多  
，真的多至不可勝數，有人送周姓一  
副對聯，那副是如下的七字聯：



### 大官原是飛簷走壁大盜

這是在貪官污吏的故事，讀來使人噴飯  
但是使人叫「豈有此理」……  
又有一個故事叫「裴致發瘋遺孀子」，講的是福建一個知縣裴致發到了一百  
多萬民膏民脂，被閩浙總督參了官，但裴致發消息靈通，早已把財產寄存十三個  
好朋友處，自己跑到租界避風聲了。書中的裴致發，是影射廣東南海知縣裴致發  
。裴字和裴字相似，「裴」對「裴」，「福」對「祿」，字面字義都是得相稱。  
裴致發在光緒末年任廣東知縣，先後做過鹽運使，番禺，潮陽，南海的「  
大老爺」。除鹽運使外，那三商縣都是廣  
東著名肥缺，單以南海而論，就有「睡  
十萬」的「雅號」。所謂「睡十萬」者  
，是說一個知縣不必法外聚斂，安妥份  
份，在衙門裏睡在牀上伴太太，太太太  
談天說地，一年便有十萬兩銀子的銀圓  
進帳，「廉政公署」絕不會說他收入與  
官職不相稱的，如果他離牀站起來伸伸  
懶腰，走動走動，就不止十萬了，說不  
定，可以增加一倍兩差不止。

南海是廣東的首縣，又是省會所在  
地，裴致發以進士出身，他是光緒十二  
年內戊科進士，在廣東做知縣十多年  
，刮到一百數十萬本不算奇事，但南海  
番禺人所必爭的，而他居然能在任這  
久，把上司伺候得伏貼貼，那麼他有  
做官的本領，自然不在話下了。他對於  
怎樣做官和怎樣貪污是有家傳秘訣的，  
他的父親裴大中也是此中能手，正所謂  
家學淵源，而他又有才幹，不但是克家  
令子，還有跨灶的「美譽」呢。他在光  
緒十八年（公元一八九二年）壬辰，由  
戶部主事外放為知縣，本領高強，一放  
就放到廣東，光緒廿六年三月，調任南  
海，歷事總督，巡撫，計有：李瀚章，  
譚鍾麟，李鴻章，陶模，德壽（以上總  
督），剛毅，馬丕瑤，許振祿，唐傳霖  
，德壽，李興銳（以上巡撫），都能應  
付裕如，貪財的，不妨投其所好，講學  
間的，他是兩榜出身，詩文都有一手，  
因此在官場上走紅。

### 代哀謝

先義兄麥壽金不幸於一九七七年五月十  
三日上午九時左右在院去世，世間享壽  
八十有七歲，並於五月十八日七時十  
時三十分假卑詩黨殯儀館舉行喪禮  
出殯歸土安葬於伏士蘭墳場荷蒙崇義  
會昆仲協理喪事各宗親戚友惠送輿儀  
花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情實深  
銘感謹此代  
哀謝  
鐵城崇義總會善慈部謹啓  
厚恩芳名恕不稱呼  
鐵城崇義總會五百元花圈素車  
崇義體育會花圈  
域埠崇義支會花圈  
卡埠崇義支會花圈  
素車：簡建平，王權柏，鄭今後，  
麥觀仲，簡耀佳，簡乃堯。  
花圈：麥達祺合家，簡建平，乃堯  
，偉民，麥觀仲合家，麥振培合家。  
兆文，綠年，耀佳，梁開。  
如有漏登，希為見諒。

### 兩間新建屋平賣

位於 Champlain Height 7713, 7734  
Munroe Cr. (69nd Ave/land Kerr) 下午  
式時至五時開放，必須親親方知華貴雅  
潔，僅有兩間，建築家特設計建造，兼減  
價出售，有壁爐，四十五睡房，三副浴  
室，屋內通話機具，上等地毯，定價十  
三萬六千元，與十四萬五千元，請速  
電話：G. Coffey, 288 0145, Gr. Vanc.  
Rt. 321, 6691

### 土庫出租

兩睡房一廳廚廁齊每日下午四時後電話  
八七六，八四四八陳太

### 約廿畝園口出賣

種植瓜菜，肥沃泥土，有住屋及馬房雞  
欄，僅收價九萬五千元，已揭款六萬元  
位於 17092-40 Ave. Cloverdale Surrey,  
電話：524-6246

### 三睡房時代化屋出賣

位於 4877 Albert St. 土庫全部完竣，包  
括五件機具與布簾，適中地點，必要出  
賣，出價約八萬元，請速電，欲知詳  
情電話：Kissin Singh 325-1549 or  
273-6181 (24 hrs), City Trust

### 請車身修理或噴油

大型汽車廠，請工人之必，必須有經驗  
，不需懂英文，薪金面議。電二五五  
七一一四。

### 兩房一廳住屋出租

兩房一廳兩衛近中小學交通出入方便  
近喜市定及乃磨街有意請電二五三二  
四八七

### 土庫一房一廳出租

近維街二十九街有意者請電八七四一七  
一七八（五時至八時）

### 靚潔實屋屋主自賣

交通方便，樓上三房，土庫三房，設  
備齊全，有廁所浴室等，取價六萬六，  
有意者請電：二九九一八零二五。

### 餐館及實業平賣

有處住，各樣俱備，十分抵實，銀期有  
商量，可用屋交換，良機勿失。電話：  
(403) 365-3950

### 中心地點實業出賣

位於 Haney 市鎮，穩固角頭商店，在  
回兵會樓對面，地面層三千方尺，闊大  
兩睡房組在樓上。實業劃為 C-3。地段  
80 X 46 尺，購買此間價值頗高實業，樓  
宇，生意及架生僅取銀五萬五千元。  
另點約五萬五千元。欲知詳情請電：  
Josef Erdmann 467-3881. Res:  
463-6090. H. L. Waddell &  
Associates Ltd. Realty World  
Member Broker

### 賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE  
49 East Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀  
極平，各款睡房傢私，各類  
梳化，家庭用具，碗碟，保  
頭，炒鍋，膠質用具，舉凡  
家庭用品，應有盡有，服務  
懇熱，免費送貨，歷蒙華友  
光顧二十九年，深為感謝。

### Canada Permanent Trust Co.

烈治文區農地  
五十二畝，上等土質，住家屋  
及庫房，近 Westminster Highway  
及 Knight 路，取價公道，將來發  
展無限。  
梳利區農地  
四十五畝，現時為乳牛牧場，  
可發展為多種農業用途，近 80 h  
來 180 h Ave.  
溫哥華區豪華柏文  
西區 (Kitsilano) 一睡房柏文，  
兩年新，保養好，近學校及超  
級市場，只售三萬八千五。  
另有北溫哥華，溫哥華及烈治文區住宅  
及商業樓宇十餘幢，閣下若找尋新居  
或有物業出讓，請電：273-3161 或  
731-9741 與李賜賢君接洽。

### 土庫出租

兩睡房一廳廚廁齊備四十七街東近域多  
利街電話每日下午二時至九時三二七  
二四一五  
良好士多廉價出讓  
位於域多利雪尼路 (Sidney)，每日生意  
六百餘元，連住屋三房兩廳，兩棟地大  
，廉讓十六萬五，有意電 96-1031 黃  
洽或 1121 656-2631 蔡洽

### 專門修理汽車 Tune Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八  
個汽缸二十五元。電話：433-2976

### 光猛潔靜土庫出租

(一) 房廚廁包電火，各自門口，  
每日五時電 324-3893 假日時間隨時。  
四十一街近乃磨大街房廚廁齊齊有意者  
請電三一三九四七  
如搬遷  
請電話 Wayne's Transler 733-0223

### 醉瓊樓

早午茶市  
星期六、日及例假，九時至三時  
晚市營業時間：  
星期日至星期四  
五時至十一時  
星期五及星期六  
五時至午夜一時  
2536 Main Street,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 874-6114

### 新屋全層土庫出租

兩房一廳全部地毯，適合家庭或學生交  
通方便電話三二四一四二二二接洽  
馬和記大小工程  
裝修油漆水電風浴地庫間格  
電話：二五三一四八八七

### 本報廣告功效宏大

報導詳實改革內容  
僑社通訊包羅萬有  
印刷部門加設柯色  
承印文件單據表冊  
信紙咭片結婚喜帖  
壽辰賀柬樹膠圖章  
起貨快捷歡迎賜顧  
電子影印即影即有

### 屋主平賣首首期開放

四萬三千九，四睡房，另土庫兩睡房，  
現租出 1955 Charles St. 電 979-6065  
乃磨埠華人浸信會  
主日崇拜：上午十一時正  
地點：1650 Waddington Rd.  
Nanaimo, B.C.  
△歡迎參加聚會△牧師：張天存敬約

### 土庫出租

二房廳樣樣俱備非沙夾十八街電話：  
八七四一五〇七一

### 土庫出租

二房廳樣樣俱備非沙夾十八街電話：  
八七四一五〇七一

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

### 有餒食飽飯!

識飲識食人士  
好消息：  
馳名澳洲“新隆牌”  
絲苗米王  
現已上市 50 LBS \$15.50  
平米唔靚 \* 靚米唔平  
\* 原野沾香 \* 粒粒衛生  
\* 新鮮飯味 \* 香滑軟  
\* 機器包裝 \* 煲飯最靚  
特約各大商店劃一價格銷售 \* 歡迎外埠批發  
加拿大總代理：  
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.  
234 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., CANADA TEL. (604) 699-2824

### 玻璃屋

適合 Green House 地段  
地點適中沿 King George  
Highway 素利區  
共三畝半地  
地主願意：  
1. 合股創作農業生意  
2. 或將全部地皮出租  
有意者請發電話  
Tel. 321-8770  
向梁亞君接洽

### 特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋  
33 Diappe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風  
景優美，建築堅固，銷貨外牆，永遠不用打理，間格實用週  
末三時至六時開放。開價九萬五千元正。  
6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 50 X 120 尚未動工  
可為閣下專人設計價錢特別優待。  
便宜屋出售  
8892 E. 2nd 只售四萬二千元正。

### 請華友注意

你們在美步利珠 (Maple Ridge) 有房  
屋出賣嗎？抑或想買一間屋嗎？有關這  
個問題，請你來本公司商量一切，歡迎  
為你服務，歷史悠久，信用可靠，辦  
事妥善。  
拉地級地產公司  
Wall & Redekop  
Realty Ltd.  
22325 Lougheed Hwy  
Maple Ridge (Haney)  
Phone 463-8134 or 526-6333  
司公限有業建棟  
造營宅住式新科專  
Post & Beam Construction Ltd.  
101 1644 W. Boradway Van.,  
九至五時：733-7111  
其他時間：261-3483

